

Informazioni sul prodotto:
Avete acquistato un elmetto di protezione industriale testato secondo EN 397 e EN 50365 e conforme alla direttiva della CEE sui dispositivi di protezione individuale 89/686/EEC.
Il TR 2000 è un elmetto di protezione con bottone di regolazione e fascia sottogola.
L'elmetto di protezione è stato testato presso la BG Bau Berufsgenossenschaft der Bauwirtschaft (Cassa professionale di assicurazione infortuni dell'industria edile) a 42781 Haan, Germania, Notified Body 0299.

Regolazione dell'elmetto:
Al fine di ottenere il migliore effetto di protezione, l'elmetto deve essere adattato alla testa della persona che lo indossa. Lo stringi-testa deve essere regolato sulla grandezza della propria testa. La regolazione si ottiene girando il bottone situato dietro all'elmetto.
E' possibile regolare l'altezza dell'elmetto spostando lo stringi-testa, collegato da punti di innesto sull'elmetto.
E' vietata qualsiasi modifica.

Manutenzione:
Affinché l'elmetto di protezione TR 2000 vi garantisca una protezione sicura a lungo, occorre eseguire una corretta manutenzione. Pulire tutti componenti esclusivamente con acqua calda insaponata. Controllare periodicamente l'elmetto per rilevare eventuali danneggiamenti quali incrinature, crepe profonde, macchie, scolorimenti, ecc.
Qualora si rilevino danni alla calotta dell'elmetto o al suo interno, l'elmetto deve essere immediatamente sostituito. L'elmetto può anche essere disinfettato con del Sanosil 5003 o prodotto equivalente.

Stoccaggio/trasporto:
L'elmetto deve essere conservato in un luogo asciutto e al riparo del sole, a una temperatura compresa tra +5° C e +40° C. Per il trasporto si consiglia un imballaggio a base di cartone ondulato.

Avvertenza:
Per garantire una protezione sicura, questo elmetto di protezione deve essere della misura giusta ed essere adatto alla dimensione della testa dell'utilizzatore.

IT  Fabbricato per Tractel® da . Made in Switzerland.
Tractel SAS Saint-Hillaire-sous-Romilly - BP 38 - F - 10102 Romilly-sur-Seine cedex

Il casco è concepito in modo da assorbire l'energia d'urto con la distruzione o il danneggiamento parziale della calotta dell'elmetto e dell'equipaggiamento interno. Anche se non è apparentemente visibile nessun danno, dopo un urto violento l'elmetto deve essere sostituito.
NB: Eventuali modifiche o aggiunte al dispositivo non possono essere fatte senza l'accordo preventivo scritto da parte di Tractel® SAS. Non applicare vernici, solventi, colla, e non attaccare etichette, a meno che ciò non sia previsto dalle direttive del costruttore.


Non deve essere utilizzato come unica apparecchiatura per l'isolamento elettrico. Accertarsi che siano utilizzati altri apparecchi di protezione isolanti atti a prevenire i rischi che possono derivare dai lavori da effettuare.

Non devono essere utilizzati caschi di protezione elettrica in situazioni dove sussistano rischi che possano ridurre le loro proprietà isolanti.

Durata:
Per l'elmetto di protezione TR 2000, per un uso quotidiano all'aperto, si può prevedere una durata di utilizzo di 3 anni. In condizioni estreme, la durata di utilizzo può essere anche più breve. Per un utilizzo occasionale, soprattutto al chiuso, è possibile prevedere una durata di 5 anni. Queste date sono applicabili a partire dalla data di fabbricazione indicata dal timbro apposto sulla calotta dell'elmetto. Ciò si riferisce in modo generale agli elmetti che vengono mantenuti e conservati correttamente. Quando l'elmetto subisce un urto violento o quando si riscontra un qualunque difetto, l'elmetto deve essere immediatamente sostituito. E' vietata l'applicazione di vernici, solventi, colla o etichette auto-incollanti sulla calotta dell'elmetto, poiché ciò potrebbe alterarne la resistenza.

Accessori:
Per il TR 2000, esistono nella gamma Tractel® dei prodotti accessori adattabili a questo elmetto (casco antirumore, occhiali di protezione integrati, porta lampada).

I pezzi di ricambio per l'elmetto di protezione TR 2000 sono venduti dalla rete di distribuzione Tractel®.

 **Marchatura e prescrizioni opzionali:**
basse temperature : offre un isolamento elettrico fino a 1000 V AC o 1500 V DC (EN 50365) a una temperatura molto bassa, cioè -30°C.



Information sur le produit :

Vous avez acheté un casque de protection industriel qui est testé selon EN 397 et EN 50365 et est conforme à la directive de la CEE sur les équipements de protection individuels 89/686/EEC.



Le TR 2000 est un casque de protection avec molette de réglage et jugulaire.
Le casque de protection a été testé auprès de la BG Bau Berufsgenossenschaft der Bauwirtschaft (Caisse professionnelle d'assurance accident de l'industrie du bâtiment) à 42781 Haan, Allemagne, Notified Body 0299.

Ajustement du casque :
Afin d'obtenir un meilleur effet de protection, le casque doit être adapté à la tête de la personne qui le porte. Le serre-tête doit être réglé à la grandeur de votre tête. Le réglage se fait en tournant la molette située à l'arrière du casque.
Vous avez la possibilité de régler la hauteur de port du casque en déplaçant le serre-tête, qui est relié par des parties d'emboîtement sur le casque.
Toute modification du casque est interdite.

Entretien :
Pour que le casque de protection TR 2000 vous offre une protection sûre pendant longtemps, vous devez l'entretenir. Nettoyez tous les composants exclusivement avec de l'eau chaude savonneuse. Contrôlez périodiquement le casque pour détecter des dommages éventuels tels que fissures, rayures profondes, décolorations, etc...
Si vous découvrez des dommages sur la coque du casque ou sur l'équipement intérieur, le casque doit être remplacé immédiatement. Le casque peut être désinfecté également avec du Sanosil 5003 ou son produit équivalent.

Stockage/transport :
Le casque doit être conservé dans un endroit sec et à l'abri du soleil à une température de +5° C à +40° C . Pour le transport, nous recommandons un emballage à base de carton ondulé.

Avertissement :
Afin de garantir une protection sûre, ce casque de protection doit être à la bonne mesure ou être adapté à la grosseur de tête de l'utilisateur.

 Fabriqué pour Tractel® par . Made in Switzerland.
Tractel SAS Saint-Hillaire-sous-Romilly - BP 38 - F - 10102 Romilly-sur-Seine cedex

Product information:

You have just purchased an industrial safety helmet which has been tested in accordance with EN 397 and EN 50365 and which is compliant with CEE directive 89/686/EEC covering personal protective equipment.

The TR 2000 is a safety helmet with suspension ratchet adjustment and chin strap.
The safety helmet has been tested by BG Bau Berufsgenossenschaft der Bauwirtschaft (Building industry accident insurance fund) located at 42781 Haan, Germany, Notified Body 0299.

Adjusting your helmet:
To get the best protection from your helmet, it must be adapted to your head. The head band must be adjusted to the size of your head. To adjust the head band, use the ratchet knob at the back of the helmet.
You can also adjust the height of the helmet suspension by moving the head band which is connected by nesting parts on the helmet.
It is strictly prohibited to make any changes to the helmet.

Maintenance:
To ensure long-lasting protection by your TR 2000 safety helmet, you must maintain it. Clean all of the components using soapy water only. Periodically inspect the helmet for possible damage such as cracks, deep scratches, discoloration, etc...
If you observe any damage on the helmet or on the interior equipment, the helmet must be replaced immediately. The helmet can also be disinfected using Sanosil 5003 or an equivalent product.

Storage/transport:

The safety helmet must be stored in a dry location sheltered from the sun at a temperature of between +5° C and +40° C . For transport, we recommend a corrugated cardboard package.

Warning:
To ensure the helmet's protective function, the safety helmet must be properly adjusted to the size of the user's head.

 Manufactured for Tractel® by . Made in Switzerland.
Tractel SAS Saint-Hillaire-sous-Romilly - BP 38 - F - 10102 Romilly-sur-Seine cedex

TR 2000

Instructions d'emploi et d'entretien

User and maintenance instructions

Gebruuchs- und Wartungsanleitung

Gebruiks- en onderhoudsinstructie

Инструкции по использованию и уходу за изделием

Instrukcja użycia i konserwacji

Instrucciones para el uso y mantenimiento

Instruções de uso e de conservação


Istruzioni d'uso e di manutenzione

Le casque est conçu de façon à absorber l'énergie de l'impact par une destruction ou une détérioration partielle de la coque du casque et de l'équipement intérieur. Même si aucun dommage visible n'est apparent sur le casque, il doit être remplacé après un choc violent.
NB : Toute modification ou adjonction à l'équipement ne peut se faire sans l'accord préalable écrit de Tractel® SAS. Ne pas appliquer de peinture, de solvant, de colle et ne pas coller des étiquettes, sauf si ceci est conforme aux directives du fabricant.

Ne doit pas être utilisé comme unique appareil pour l'isolation électrique. S'assurer que d'autres appareils de protection isolants appropriés aux dangers qui résultent des travaux à effectuer sont utilisés.
Des casques de protection électrique ne doivent pas être utilisés dans des situations où il subsiste des dangers qui affaiblissent leurs propriétés isolantes.

Durée de vie :
Pour le casque de protection TR 2000, nous conseillons pour un emploi quotidien en plein air, une durée d'utilisation de 3 ans. Dans des conditions extrêmes, la durée d'utilisation peut être même plus courte. Pour une utilisation occasionnelle, et notamment dans des espaces fermés, nous prévoyons une durée de vie de 5 ans. Ces dates sont applicables à partir de la date de fabrication indiquée sur le dateur imprimé sur la coque du casque. Ceci concerne de façon générale les casques qui sont entretenus et conservés correctement. Lorsqu'un choc violent est porté sur le casque ou que l'on trouve des défauts quelconques, le casque doit être remplacé immédiatement. Le placement ou l'application de peinture, de solvants, de colle ou d'étiquettes autocollantes sur la coque du casque doit être interdit, car ceci peut altérer la résistance du casque.

Accessoires :
Pour TR 2000, il existe dans le programme Tractel® des produits d'adaptation qui sont assortis à ce casque (casque antibruit, lunettes de protection intégrées, porte-lampe).
Les pièces détachées pour le casque de protection TR 2000 sont vendues par le réseau de distribution Tractel®.

 **Marquage et Exigences optionnelles :**
basses températures : offre une isolation électrique jusqu'à 1000 V AC ou 1500 V DC (EN 50365) à une très basse température, soit -30°C.

The helmet is designed to absorb the energy generated from an impact by partial or total destruction of the helmet shell and the interior equipment. Even if no visible damage is apparent on the helmet, it should be replaced following a violent impact.


Note : Any changes or additions to the equipment are subject to the prior written approval of Tractel® SAS. Do not apply any paint, solvent or glue to the helmet, and do not fasten any labels on the helmet without first making sure that they are compliant with the manufacturer's directives.

Do not use as sole device for electrical insulation. Make sure other protective insulating systems appropriate to the job being performed are used.
Electrical safety helmets must not be used in situations where there is any possibility of weakening their insulating properties.

Service life:

For the TR 2000 safety helmet, we advise a service life of 3 years when the helmet is used on a daily basis under outdoor conditions. Under extreme conditions, the service life may be shorter. For occasional use, and in particular in enclosed spaces, we advise a service life of 5 years. These dates are applicable as of the date of manufacture indicated on the date marker on the helmet shell. As a general rule, this concerns helmets which are correctly maintained and stored. When the helmet has been subject to a violent impact, or should you observe any defects on the helmet, the helmet should be replaced immediately. The use of paint, solvents, glue or adhesive labels on the helmet shell should be prohibited as these may affect the strength of the helmet.

Accessories:
For the TR 2000 helmet, the Tractel® system includes accessories which can be used with this helmet (ear defenders, integrated protective goggles, light holder).
The spare parts for the TR 2000 safety helmet are available through the Tractel® distribution network.

 **Optional markings and requirements:**
low temperatures : ensures electrical insulation up to 1000 V AC or 1500 V DC (EN 50365) at very low temperatures, i.e. -30°C.

FR

GB

DE

NL

RU

PL

ES

PT

IT

FR

GB



Produktinforma­tion:

Sie haben einen Industrieschutzhelm erworben, welcher nach EN 397 und EN 50365 geprüft ist und der EG-Richtlinie über persönliche Schutzausrüstungen 89/686/EWG entspricht. Der TR 2000 ist ein Schutzhelm mit Einstellrad und Kinnriemen.

Der Schutzhelm wurde bei der BG Bau Berufsgenossenschaft der Bauwirtschaft in 42781 Haan, Deutschland, Notified Body 0299 geprüft.

Helmanpassung:

Um eine gute Schutzwirkung zu erzielen, muss der Helm dem Kopf des Trägers angepasst werden. Das Kopfband muss auf Ihre Kopfgröße eingestellt werden. Die Einstellung erfolgt durch Drehen des Rändelrads an der Rückseite des Helms.

Sie haben die Möglichkeit, die Traghöhe zu verstellen, indem Sie das Kopfband versetzen, das durch Einsteckteile mit dem Helm verbunden ist.

Jede Veränderung des Helms ist verboten.

Pflege:

Damit der Schutzhelm TR 2000 Ihnen lange Zeit einen sicheren Schutz bietet, müssen Sie ihn pflegen. Reinigen Sie alle Bestandteile ausschließlich mit warmem Seifenwasser. Kontrollieren Sie periodisch den Helm auf eventuelle Schäden, wie Risse, tiefe Kratzer, Verfärbungen usw.

Entdecken Sie Schäden an der Helmschale oder an der Innenausstattung, so ist der Helm sofort zu ersetzen. Der Helm kann ebenfalls mit Sanosil 5003 oder einem gleichwertigen Mittel desinfiziert werden.

Lagerung/Transport:

Der Helm ist bei einer Temperatur von +5°C bis +40°C trocken und vor der Sonne geschützt aufzubewahren. Für den Transport empfehlen wir eine Verpackung aus Wellpappe.

Warnung:

Um einen sicheren Schutz zu gewährleisten, muss dieser Schutzhelm passen oder an die Kopfgröße des Benutzers angepasst werden.

Der Helm ist so konzipiert, dass er die Energie eines Aufpralls durch teilweise Zerstörung oder Beschädigung der Helmschale und der Innenausstattung aufnimmt. Auch wenn kein sichtbarer

DE
Hergestellt für Tractel® durch . Made in Switzerland.
Tractel SAS Saint-Hillaire-sous-Romilly - BP 38 - F - 10102 Romilly-sur-Seine cedex

Informatie over het product:

U hebt een industriële beschermingshelm gekocht, die volgens EN 397 en EN 50365 getest is en die conform is aan de EEC-richtlijn van individuele beschermingshulpmiddelen 89/686/EEC. De TR 2000 is een beschermingshelm met afstelwielteje in kinband.

De beschermingshelm is getest door het BG Bau Berufsgenossenschaft der Bauwirtschaft (professioneel verzekeringsfonds bij ongelukken binnen de industrie en de bouw) te 42781 Haan, Duitsland, Notified Body 0299.

Aanpassing van de helm:

Om een beter beschermingseffect te verkrijgen, dient de helm aan het hoofd van de persoon aangepast te worden die de helm draagt. De hoofdband moet afgesteld worden op de breedte van uw hoofd. De afstelling kan gemaakt worden door aan het wieltje te draaien die aan de achterkant van de helm zit.

U hebt de mogelijkheid om de draaghoogte van de helm aan te passen door de hoofdband te verplaatsen die verbonden is door inkeeggedeelten in de helm.

Het is verboden de helm te veranderen.

Onderhoud:

Opdat de beschermingshelm TR 2000 u een zekere beveiliging voor lange tijd biedt, dient u deze te onderhouden. Reinig alle onderdelen alleen met warm water en zeep. Controleer regelmatig de helm op eventuele schade zoals scheuren, diepe krassen, verkleuringen, enz...

Wanneer u schade aan de schaal van de helm of aan de binnenkant ontdekt, moet de helm onmiddellijk worden vervangen. De helm kan eveneens ontsmet worden met Sanosil 5003 of een gelijkwaardig product.

Opslag/transport:

De helm moet op een droge plek, uit de zon en op een temperatuur van +5°C tot +40°C worden bewaard. Voor het transport raden wij een verpakking aan op basis van golfkarton.

Waarschuwing:

Om een zekere bescherming te garanderen, moet deze helm de juiste pasvorm hebben of moet aangepast zijn aan de dikte van het hoofd van de gebruiker.

De helm is ervoor gemaakt om energie van stoten te absorberen door een vernietiging of een gedeeltelijke beschadiging van de schaal van de helm en de hulpmiddelen aan de binnenkant.

NL
Geproduceerd voor Tractel® door . Made in Switzerland.
Tractel SAS Saint-Hillaire-sous-Romilly - BP 38 - F - 10102 Romilly-sur-Seine cedex

Информация о продукте: Вы приобрели защитную каску для профессионального применения, которая прошла испытания в соответствии со стандартом EN 397 и EN 50365 и соответствует Директиве CEE о средствах индивидуальной защиты 89/686/EEC.

Модель TR 2000 – это защитная каска с колесиком для регулирования размера и подбородочным ремнем.

Защитная каска прошла испытания в BG Bau Berufsgenossenschaft der Bauwirtschaft (Профессиональная касса страхования от несчастных случаев в строительной промышленности) по адресу 42781 Naap, Германия, нотифицированный орган сертификации 0299.

Регулирование размера каски: Для того, чтобы каска как можно более надежно защищала пользователя, ее следует подогнать по размеру головы. Оголовье следует отрегулировать по размеру головы пользователя. Это можно сделать, повернув колесико, расположенное сзади.

Также у вас есть возможность отрегулировать высоту ношения каски, подняв оголовье, соединенное с каской.

Категорически воспрещается каким бы-то ни было образом менять структуру каски.

Уход за изделием: Для того, чтобы каска TR 2000 защищала вас долгое время, за ней необходим соответствующий уход. Все детали каски следует мыть только теплой водой с мылом. Периодически каску следует проверять на предмет возможного повреждения, как то: трещин, глубоких царапин, выцветания и пр.

При обнаружении повреждений внешней или внутренней части каски ее следует немедленно заменить. Кроме того, можно осуществлять дезинфекцию каски с помощью средства Sanosil 5003 или эквивалента.

Хранение/перевозка: Каску следует хранить в сухом защищенном от солнца месте при температуре +5°C - +40°C. Транспортировку рекомендуется осуществлять в упаковке из гофрированного картона.

Предупреждение: Чтобы гарантировать надежную защиту, каска должна быть подходящего размера, или ее необходимо подогнать по размеру головы пользователя.

Каска создана для защиты головы от механических воздействий путем полного или частичного разрушения внешнего и внутреннего слоя каски. Даже если нет очевидных следов повреждения каски после сильного удара, ее следует заменить.

RU
Изготовлено для Tractel® Изготовитель . Сделано в Швейцарии.
Tractel SAS Saint-Hillaire-sous-Romilly - BP 38 - F - 10102 Romilly-sur-Seine cedex

Schaden am Helm erkennbar ist, sollte der Helm nach einem starken Aufprall ersetzt werden. Anm.: Jede Änderung oder Ergänzung der Ausrüstung kann nur mit vorheriger schriftlicher Genehmigung von Tractel® SAS erfolgen. Keine Farbe, Lösungsmittel, Klebstoffe auftragen oder Etiketten aufkleben, ausgenommen dann, wenn dies den Anweisungen des Herstellers entspricht.

Dieser darf nicht als alleiniges zur elektrischen Isolierung verwendetes Gerät eingesetzt werden. Stellen Sie sicher, dass weitere isolierende Schutzgeräte verwendet werden, die den Gefahren gerecht werden, die die auszuführenden Arbeiten verkörpern.

Elektriker Schutzhelme sollten nicht in Situationen verwendet werden, wo Gefahren bestehen, die ihre isolierenden Eigenschaften verringern.

Lebensdauer:

Für den Schutzhelm TR 2000 empfehlen wir bei täglichem Einsatz im Freien eine Verwendungszeit von 3 Jahren. Unter extremen Bedingungen kann die Verwendungszeit auch kürzer sein. Für gelegentliche Verwendung, vor allem in geschlossenen Räumen, sehen wir eine Lebensdauer von 5 Jahren vor. Diese Zeiträume gelten ab dem Herstellungsdatum, das durch den aufgedruckten Datumsstempel auf der Helmschale angegeben ist. Dies gilt allgemein für Helme, welche ordnungsgemäß gewartet und aufbewahrt werden. Wenn bei einem Helm ein starker Aufprall stattgefunden hat oder irgendwelche Defekte gefunden werden, so ist dieser unverzüglich zu ersetzen. Das Anbringen oder Auftragen von Farbe, Lösungsmitteln, Klebstoff oder Selbstklebeetiketten auf der Helmschale ist zu unterlassen, da dies die Widerstandsfähigkeit des Helms beeinträchtigen kann.

Zubehör:

Zum TR 2000 gibt es im Tractel®-Programm viele geeignete Zubehöre (Gehörschutz, integrierte Schutzbrille, Lampenhalterung).

Die Ersatzteile für den Schutzhelm TR 2000 sind beim Tractel®-Vertriebsnetz erhältlich.

Kennzeichnung und Optionale Anforderungen:
Niedrige Temperaturen: Sehr niedrige Temperatur -30°C. 1000 V AC oder 1500 V DC
Bietet elektrische Isolierung bis (EN 50365).

Zelfs wanneer er geen enkele schade aan de helm zichtbaar is, moet deze vervangen worden na een grote klap.
NB: Geen enkele wijziging of aanvulling van de hulpmiddelen mag zonder schriftelijk akkoord van Tractel® SAS worden uitgevoerd. Breng geen verf, oplosmiddel, of lijm aan, plak er geen etiketten op, behalve wanneer dit in overeenstemming is met de richtlijnen van de fabrikant.
Moet niet gebruikt worden als enige apparaat voor elektrische isolatie. Zich ervan verzekeren dat de andere isolerende beschermingsapparatuur voor dit gevaar worden gebruikt voor de werkzaamheden die verricht moeten worden.
De elektrische veiligheidshelmen mogen niet gebruikt worden wanneer er gevaar is dat deze de isolerende eigenschappen verzwakken.

Levensduur:

Voor de beschermingshelm TR 2000 raden wij voor een dagelijks gebruik in de buitenlucht een levensduur aan van 3 jaar. In extreme omstandigheden kan de gebruiksduur korter zijn. Wanneer de helm occasioneel wordt gebruikt, en met name in gesloten ruimten, voorzien wij een levensduur van 5 jaar. Deze data zijn van toepassing vanaf de datum van fabricage die aangegeven staat op het geprinte datumstempel op de schaal van de helm. Dit is over het algemeen van toepassing op helmen die op een juiste manier worden onderhouden en worden bewaard. Wanneer de helm een harde klap heeft opgevangen, of wanneer we schade constateren, moet de helm onmiddellijk worden vervangen. De plaatsing of de toepassing van verf, oplosmiddelen, lijm of stickers op de schaal van de helm is verboden, omdat dit de weerstand van de helm kan verminderen.

Accessoires:

Voor de TR 2000 bestaat het programma Tractel® van aanpassingsproducten die bij de helm horen (geluidswerende helm, geïntegreerde beschermingsbril, lamphouder).

De reserveonderdelen voor de beschermingshelm TR 2000 worden verkocht door het distributienetwerk van Tractel®.

Markering en optionele vereisten:
lage temperaturen: biedt een elektrische isolatie tot 1.000 V AC of 1500 V DC (EN 50365)
op een zeer lage temperatuur, ofwel -30°C.

Примечание: внесение каких бы то ни было изменений или дополнений в конструкцию снаряжения может быть осуществлено только при наличии предварительного письменного разрешения фирмы Tractel® SAS. Не следует наносить краску, растворитель, клей или приклеивать наклейки, кроме случаев, когда они соответствуют директивам производителя.

Не следует использовать в качестве единственного снаряжения для защиты от поражения током. Следует убедиться в наличии и использовании и другого защитного изолирующего снаряжения, соответствующего уровню риска при работе.
Каску для защиты от поражения током не следует использовать в условиях работы, могущих нарушить изолирующие свойства каски.

Срок службы: Рекомендуемый срок службы при ежедневном использовании защитной каски TR 2000 на открытом воздухе – 3 года. При использовании в экстремальных условиях срок службы может быть более коротким. Если каска используется время от времени и в закрытых помещениях, срок службы может быть продлен до 5 лет. Срок службы рассчитан, начиная с даты производства, указанной на штемпеле на самой каске. Эти правила применимы только при правильном хранении каски и соответствующем уходе за ней. В случае сильного удара или обнаружения каких бы-то ни было дефектов каску следует немедленно заменить. Категорически воспрещается наносить краску, растворители, клей или наклейки на внешнюю часть каски, поскольку это может изменить ее сопротивление.

Аксессуары: Для модели TR 2000 предусмотрен ассортимент аксессуаров Tractel®, предназначенных для использования с каской (наушники, встроенные защитные очки, портативная лампа).

Запчасти для защитной каски TR 2000 можно приобрести через дистрибьюторскую сеть Tractel®.

Необязательная маркировка и требования:
работа при экстремальных температурах: защита от поражения током напряжением до 1000 В AC или 1500 В DC (EN 50365) при особо низкой температуре -30°C.

Informacje dotyczące produktu:

Zakupiłi Państwo przemysłowy kask ochronny, który został przetestowany pod kątem normy EN 397 i EN 50365 i jest zgodny z dyrektywą EWG dotyczącą indywidualnego wyposażenia ochronnego 89/686/EWG.

TR 2000 to kask ochronny z pokrętłem regulacyjnym i paskiem podbródkowym. Kask ochronny został przetestowany przez BG Bau Berufsgenossenschaft der Bauwirtschaft (Profesjonalny Zakład Bezpieczeń Wypadkowych w Przemysle Budowniczym) w 42781 Haan, Niemcy, Organ Notyfikowany 0299.

Dopasowanie kasku:

Aby uzyskać najlepszy efekt ochronny, kask należy dopasować do głowy osoby, która go nosi. Opaskę należy dopasować do rozmiaru głowy. Regulacja odbywa się poprzez pokręto znajdujące się z tyłu kasku.

Istnieje możliwość regulacji wysokości nasadzenia kasku poprzez przemieszczenie opaski, która jest połączona kielichowo z kaskiem.

Wprowadzanie modyfikacji kasku jest zabronione.

Konserwacja:

Aby kask ochronny TR 2000 mógł zapewniać trwałą i długotrwałą ochronę, należy do właściwie pielęgnować. Wszelkie części należy myć wyłącznie ciepłą wodą z mydłem. Regularnie należy sprawdzać kask, aby wykryć ewentualne uszkodzenia, takie jak pęknięcia, głębokie rysy, odbarwienia itp.

W przypadku zauważenia, że skorupa kasku lub cała jego wewnętrzna część są uszkodzone, natychmiast należy wymienić kask. Kask można zdezynfekować przy użyciu Sanosil 5003 lub jego odpowiednikiem.

Przechowywanie/transport:

Kask należy przechowywać w suchym miejscu, chroniąc go przed promieniami słonecznymi, w temperaturze od +5°C do +40°C. Do transportu zaleca się wykorzystać teksturę falistą.

Ostrzeżenie:

Aby zapewnić skuteczną ochronę, kask ochronny powinien być dopasowany wielkością i być dostosowany do rozmiaru głowy użytkownika.

Wyprodukowano dla Tractel® przez . Wyprodukowano w Szwajcarii.
Tractel SAS Saint-Hillaire-sous-Romilly - BP 38 - F - 10102 Romilly-sur-Seine cedex

Información sobre el producto:

Usted ha adquirido un casco de protección industrial, sometido a prueba según EN 397 y EN 50365 y conforme a la directiva de la CEE sobre los equipos de protección individual 89/686/EEC.

El TR 2000 es un casco de protección con rueda de ajuste y barboquejo.

El casco de protección ha sido sometido a prueba ante la BG Bau Berufsgenossenschaft der Bauwirtschaft (Caja profesional de seguro contra accidentes de la industria de la construcción), sita en 42781 Haan, Alemania, Notified Body 0299.

Ajuste del casco:

A fin de obtener un mejor efecto de protección, el casco debe adaptarse a la cabeza de la persona que lo utiliza. El sujetador de la cabeza debe ajustarse al tamaño de la cabeza. El ajuste se efectúa girando la rueda situada en la parte trasera del casco.

Puede ajustarse la altura de porte del casco, desplazando el sujetador de la cabeza, el cual está unido mediante las piezas de acoplamiento del casco.

Está prohibida toda modificación del casco.

Mantenimiento:

Para que el casco de protección TR 2000 le aporte una protección segura, durante un tiempo prolongado, debe darle mantenimiento. Limpie todos los componentes exclusivamente con agua caliente jabonosa. Controle periódicamente el casco, para detectar eventuales daños, como fisuras, arañazos profundos, descoloraciones, etc.

Si descubre daños en la envoltura del casco o en los equipos internos, debe reemplazar el casco inmediatamente. El casco puede desinfectarse igualmente con Sanosil 5003 o un producto equivalente.

Almacenamiento y transporte:

El casco debe conservarse en un lugar seco y protegido del sol, a un temperatura de +5° C a +40° C. Para el transporte, recomendamos un embalaje a base de cartón ondulado.

Advertencia:

A fin de garantizar una protección segura, el casco de protección debe ajustarse a la medida adecuada al tamaño de la cabeza del usuario.

Fabricado para Tractel® por . Made in Switzerland.
Tractel SAS Saint-Hillaire-sous-Romilly - BP 38 - F - 10102 Romilly-sur-Seine cedex

Informação sobre o produto:

Acaba de comprar um capacete de proteção industrial que foi testado segundo a EN 397 e EN 50365 e obedece à diretiva da CEE sobre os equipamentos de proteção individuais 89/686/EEC.

O TR 2000 é um capacete de proteção com botão de ajuste e correia.

O capacete de proteção foi testado pela BG Bau Berufsgenossenschaft der Bauwirtschaft (Caixa profissional de seguros de acidentes da indústria da construção) em 42781 Haan, Alemanha, Notified Body 0299.

Ajuste do capacete:

De modo a obter o melhor efeito de proteção, o capacete deve ser adaptado à cabeça da pessoa que o usa. O apoio de cabeça deve ser regulado à dimensão da cabeça. O ajuste faz-se rodado o botão situado na traseira do capacete.

É possível regular a altura de uso do capacete deslocando o apoio de cabeça, que está ligado às partes de encaixe no capacete.

É proibida qualquer modificação do capacete.

Conservação:

Para que o capacete de proteção TR 2000 proporcione uma proteção segura durante bastante tempo, será necessária uma conservação. Lavar todos os componentes unicamente com água quente e sabão. Controlar periodicamente o capacete procurando eventuais danos como fendas, riscos profundos, alterações de cor, etc. Se forem encontrados danos no casco do capacete ou no equipamento interior, o capacete deverá ser substituído imediatamente. O capacete também pode ser desinfetado com Sanosil 5003 ou um produto equivalente.

Armazenagem/transporte:

O capacete deve ser conservado em local seco e protegido do sol, a uma temperatura de +5° C a +40° C. Para o transporte, aconselhamos uma embalagem à base de cartão canelado.

Aviso:

De modo a garantir uma proteção segura, este capacete de proteção deve ser de dimensão correta ou ser adaptado ao tamanho da cabeça do utilizador.

Kask sluży, pochłanianiu energii uderzenia poprzez jego rozpad lub częściowe uszkodzenie skorupy kasku i jego elementów wewnętrznych. Nawet jeśli żadne uszkodzenia nie są widoczne, kask należy wymienić w przypadku mocnego uderzenia.

Uwaga: Ewentualnych modyfikacji lub dodawania nowych elementów do wyposażenia należy wykonywać wyłącznie po uzyskaniu wcześniejsej pisemnej zgody firmy Tractel® SAS. Nie nakładać farby, rozpuszczalnika, kleju i nie naklejać naklejek, o ile nie spełniają one wymagań producenta.

Nie może być wykorzystywany jako jedyny produkt zapewniający izolację elektryczną. Należy zawsze upewnić się, że wykorzystywane są również inne rodzaje zabezpieczającego wyposażenia izolacyjnego, odpowiednie dla rodzaju wykonywanych prac. Kaski stanowiące zabezpieczenie elektryczne nie powinny być wykorzystywane w okolicznościach, w których istnieje zagrożenie dla ich właściwości izolacyjnych.

Trwałość produktu:

W przypadku kasku ochronnego TR 2000, w przypadku codziennego użytkowania w otwartym terenie, zalecana długość życia produktu wynosi 3 lata. W ekstremalnych warunkach długość życia produktu może być krótsza. W przypadku sporadycznego używania produktu, zwłaszcza w pomieszczeniach zamkniętych, przewidujemy 5-letnią trwałość produktu. Te terminy zaczynają się liczyć od daty wyprodukowania produktu widniejącej na skorupie kasku.

Powyższe dotyczy ogólnie kasków, które są właściwie używane i konserwowane. Jeśli kask będzie poddany uderzeniu lub w przypadku odkrycia jakichkolwiek uszkodzeń, kask należy niezwłocznie wymienić. Malowanie lub nakładanie farby, rozpuszczalników, kleju na skorupę kasku jest zabronione, ponieważ może to mieć wpływ na odporność kasku.

Akcesoria:

W przypadku TR 2000, w programie Tractel® dostępne są produkty adaptujące, które pasują do kasku (kask chroniący przed hałasem, zintegrowane okulary ochronne, lampa czołowa). Części do kasku ochronnego TR 2000 są sprzedawane przez sieć dystrybucyjną Tractel®.

Oznakowanie i wymagania opcjonalne:
Niska temperatura: produkt zapewnia izolację elektryczną do 1000 V prądu zmiennego lub 1500 V prądu stałego (EN 50365) nawet w bardzo niskiej temperaturze, takiej jak -30°C.

Wyprodukowano dla Tractel® przez . Wyprodukowano w Szwajcarii.
Tractel SAS Saint-Hillaire-sous-Romilly - BP 38 - F - 10102 Romilly-sur-Seine cedex

El casco está concebido para absorber la energía de un impacto, por destrucción o deterioro parcial de la envoltura del casco y de los equipos internos. Después de un choque violento, debe reemplazarse el casco, aunque no aparezcan daños visibles sobre el mismo.

Nota: No se efectuará ninguna modificación ni añadido al equipo sin el previo acuerdo, por escrito, de Tractel® SAS. No debe aplicarse pintura, disolvente, cola, ni pegarse etiquetas, salvo si ello es conforme a las directivas del fabricante.

No debe utilizarse como único aparato para el aislamiento eléctrico. Cerciorarse de que se utilicen otros aparatos de protección aislantes apropiados a los peligros que resulten de los trabajos a efectuar.

No se deben utilizar cascos de protección eléctrica en situaciones donde subsistan peligros que debiliten sus propiedades aislantes.

Vida útil:

Para el casco de protección TR 2000, para un uso cotidiano al aire libre, recomendamos una vida útil de 3 años. En condiciones extremas, la vida útil puede ser aún menor. Para un uso ocasional, en particular en espacios cerrados, prevemos una vida útil de 5 años. Estas duraciones son aplicables a partir de la fecha de fabricación indicada en el fechador impreso sobre la cubierta del casco. Esto concierne, de manera general, a los cascos mantenidos y conservados correctamente. Cuando se produce un golpe violento sobre el casco o se encuentra cualquier tipo de defecto sobre el mismo, el caso debe ser reemplazado inmediatamente. Debe prohibirse la colocación o aplicación de pintura, disolventes, cola o etiquetas autoadhesivas sobre la cubierta del casco, puesto que ello puede alterar la resistencia del casco.

Accesorios:

Para TR 2000, existe en el programa Tractel® productos de adaptación adecuados para este casco (casco contra ruidos, gafas de protección integradas, porta lámpara).

Las piezas de recambio para el casco de protección TR 2000 son vendidas mediante la red de distribución Tractel®.

Marcación y exigencias opcionales:
bajas temperaturas: ofrece un aislamiento eléctrico hasta 1000 V AC o 1500 V DC (EN 50365) a una muy baja temperatura, es decir -30°C.

Fabricado para Tractel® por . Made in Switzerland.
Tractel SAS Saint-Hillaire-sous-Romilly - BP 38 - F - 10102 Romilly-sur-Seine cedex

O capacete foi concebido de modo a absorver a energia do impacto através da destruição ou deterioração parcial do casco do capacete e do equipamento interior. Embora não esteja visível nenhum dano aparente no capacete, este deve ser substituído após um choque violento.

NB: Qualquer modificação ou adição no equipamento não poderá ser feita sem o acordo prévio escrito da Tractel® SAS. Não aplicar tinta, solvente, cola nem colar etiquetas, salvo se for em conformidade com as diretivas do fabricante.

Não deve ser utilizado como o único aparelho para a isolamento eléctrica. Certificar-se de que são utilizados outros aparelhos de protecção isolantes apropriados aos perigos resultantes dos trabalhos a efectuar.

Os capacetes de protecção eléctrica não devem ser utilizados em situações em que subsistam perigos que enfraqueçam as suas propriedades isolantes.

Vida útil:

Para o capacete de proteção TR 2000 aconselhamos, para um uso diário ao ar livre, um prazo de utilização de três anos. Em condições extremas, o prazo de utilização pode mesmo ser mais curto. Para uma utilização ocasional, e designadamente em espaços fechados, prevemos uma vida útil de cinco anos. Estes prazos aplicam-se a partir da data de fabrico indicada na referência estampada no casco do capacete. Isto refere-se de modo geral aos capacetes que são tratados e conservados corretamente. Quando um choque violento atinge o capacete ou quando se descobre qualquer defeito, o capacete deve ser substituído imediatamente. A aplicação de tinta, solventes, cola ou etiquetas autocolantes sobre o casco do capacete deve ser proibida, pois pode alterar a resistência do capacete.

Accessórios:

Para o TR 2000, existem no programa Tractel® produtos de adaptação que se combinam com este capacete (capacete antirruído, óculos de proteção integrados, porta-lanterna).

As peças sobresselentes para o capacete de proteção TR 2000 são vendidas pela rede de distribuição Tractel®.

Marcação e exigências opcionais:
baixas temperaturas: oferece uma isolamento eléctrica até 1000 V AC ou 1500 V DC (EN 50365) a baixíssima temperatura, ou seja -30°C.

Fabricado para Tractel® por . Fabricado na Suíça.
Tractel SAS Saint-Hillaire-sous-Romilly - BP 38 - F - 10102 Romilly-sur-Seine cedex